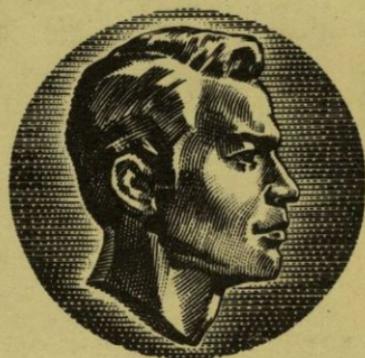


# КОНСТАНТИН ИВАНОВ



## СЫРНИСЕН ПУХХИ СОЧИНЕНИЯ

ПОЭЗИ

---

ПОЭЗИЯ

ПРОЗА

ДРАМАТУРГИ

---

ДРАМАТУРГИЯ

КУСАРУСЕМ

---

ПЕРЕВОДЫ

ХАЛАХ САМАХЛАХЁ

---

ФОЛЬКЛОР

СЫРУСЕМ, ДОКУМЕНТСЕМ

---

ПИСЬМА, ДОКУМЕНТЫ

ПЛАНСЕМ

---

ПЛАНЫ





КОНСТАНТИН ИВАНОВ

СЫРНИСЕН ПУХХИ



СОЧИНЕНИЯ



ЧАВАШ КЁНЕКЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВИ

ШУПАШКАР . 1990 . ЧЕБОКСАРЫ

# КОНСТАНТИН ИВАНОВ

## СОЧИНЕНИЯ

ПОЭЗИЯ

ПРОЗА

ДРАМАТУРГИЯ

ПЕРЕВОДЫ

ФОЛЬКЛОР

ПИСЬМА, ДОКУМЕНТЫ

ПЛАНЫ



ор С (иш) 20  
КОНСТАНТИН  
ИВАНОВ

ЎЗБЕК ПУХХИ

ПОЭЗИ

ПРОЗА

ДРАМАТУРГИ

КУЎРАСУМ

ХАЛАХ САМАХЛАХ

ЎЗБЕК, ДОКУМЕНТ

ПЛАН



ав

ББК 84 Чув 7  
И 20

Печатается по решению Ученого Совета Ордена «Знак Почета»  
Научно-исследовательского института языка, литературы, истории  
и экономики при Совете Министров Чувашской АССР

Редколлегия: А. В. Васильев, Н. Г. Краснов, В. П. Никитин  
(Станьял), В. Г. Родионов, Г. Ф. Юмарт (отв. редактор)

Вступительная статья кандидата филологических наук  
С. А. Александрова

Составители А. В. Васильев, Н. Ф. Данилов, Г. Ф. Юмарт

Рецензенты кандидат филологических наук Г. Я. Хлебников,  
кандидат педагогических наук Н. Г. Краснов

**К. В. Иванов.**

И 20 Сырнисен пуххи. Иккёмёш, хушса тўрлетнё  
кăларăм. Шупашкар: Чăваш кенеке изд-ви. 1990.—  
256 с.

32215 чув

ISBN 5-7670-0331-9

Кенеке чăваш поэзийĕн классикĕ К. В. Иванов сырнă  
произведенийсене кертĕ. Ана поэт суралнăранпа 100 сул ситнĕ  
ятпа хатĕрленĕ.

Чувашская  
Революционная  
Библиотека  
им. М. Горького

ББК 84 Чув 7

И 48030010200—026

М 136 (03) 90 48 90

ISBN 5-7670-0331-9 © Чуваш кенеке издательстви, 1990 с.

2610



К. В. Иванов. 1912 г. Чёмпёр.  
К. В. Иванов. 1912 г. Симбирск.

## \* ЖЕЛЕЗНАЯ МЯЛКА

Нет страшней для жен чувашских  
О железной мялке сказки.  
Почему? Об этом я  
Вам поведаю, друзья.  
Не по нраву нашим бабам  
Мялка та: сподручней нам бы,  
Бают, медною звенеть  
Иль кленовую иметь.  
А в железной — поседельй,  
Будто бес сидит, весь белый:  
К мялке кто б ни подошел —  
Белый бес зубами щелк,  
И кострикой в тот же час  
Засорит он бабе глаз.  
Окривеешь там, глядишь.  
По колдуньему веленью  
По полям и по селеньям  
Мялка ночи напролет  
Скачет, билом громко бьет.  
А кого случится встретить  
На пути, того до смерти  
Мялка сдавит, выпьет кровь  
И поскачет с лязгом вновь...  
Вам понятно, отчего так  
Пробирает наших теток  
Страх пред мялкой, не простой,  
А железной? Если кто  
Не поверит честной речи  
Или вздумает перечить, —  
Расскажу, какой у нас  
Вышел случай как-то раз.

Кашкар

Иван = Мухомор

Мухомор

Ван. Станислав Мухомор Мухомор Мухомор

4 Кашкар

5 К

К. В. Ивановсен Кашкар ятлă манаслашшӗнчен пусласа сырнӑ  
ӑру-несӗл схеми. Автограф. 1906 ҫ.

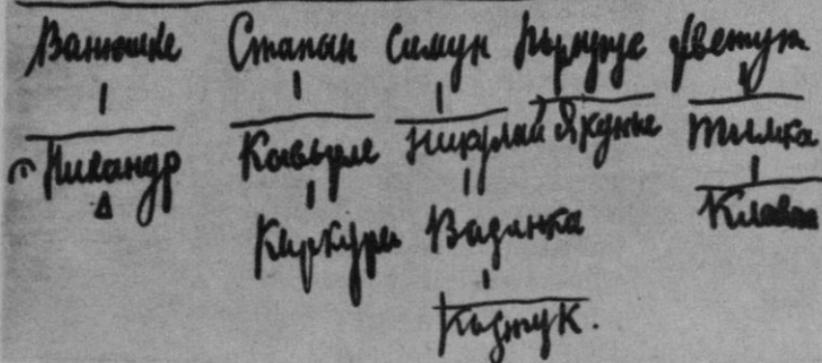
Схема родословия К. В. Иванова, начиная с прадеда Волка.  
Автограф. 1906 г.

Слакпуҫри К. В. Иванов пурӑннӑ ҫурт. Халӗ унта поэтӑн Ҫурт-музейӗ.  
Дом в с. Слакбаши, где жил К. В. Иванов, ныне Дом-музей поэта.



Ҷами қаллики ширин!

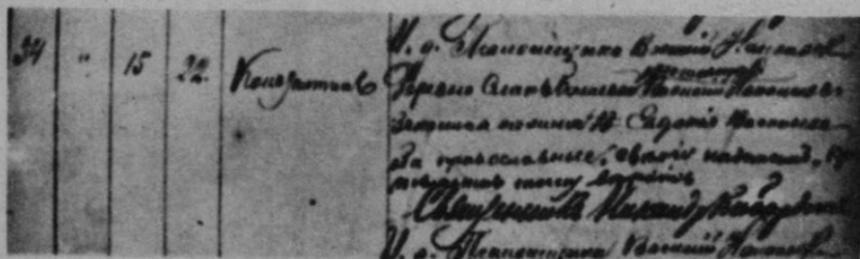
Муртта



К. В. Иванов хайён Партта ятлә манасламашёнчен пусласа сырнә  
әру-несёл схеми. 1906 ҫ.

Схема родословия К. В. Иванова, начиная с прабабушки Прты.  
Автограф. 1906 г.

К. В. Иванов сурални синчен метрика кёнеки сине сырни.  
Метрическая запись о рождении К. В. Иванова.



Пирён ялта пёр карчак  
 Пурәнатчә ёлөкрех.  
 (Халь ёнтё вёл тупакрах  
 Выртать масар хысёнче.)  
 Пурәнәса сав карчак  
 Сёмёрттеретчә анчах:  
 Пурччә унән качака,  
 Икё сурәх, пёр кушак;  
 Чалаш пурччә тәрринче  
 Таманасем усратчә;  
 Таманасем патёнчех  
 Тимёр тылли ларатчә:  
 Пит хәрушә япала,  
 Пёр кәтәрсә кайсассән!  
 Ёнтё хавәр та пёлёр  
 Карчак суккәр пулнине,  
 Мёншён тесен карчакән  
 Тимёр тылли пур-ёске:  
 Кантәр шәмми сўппине  
 Куса кўртет шур (ә) шуйттан!  
 Суккәр пулсан, инсех мар  
 Тухатмәша тухма та.  
 Ку карчак та — астисук  
 Тухатмәшчә таврара.  
 Ана пёлмен сын та сук,  
 Палламан йытә та сук.  
 Пурччә тата карчакән  
 Икё тәләх кинёсем:  
 Икё кин те лайәх кин,  
 Иккёшә те сарә кин.  
 Аслә кинё мён ятли  
 Пире халё кирлө мар:  
 Хайне кёвёллө арәмччә,  
 Тўрриперех каласан,  
 Хитрех те мар мухтама,  
 Начар та мар хурлама.  
 Кёсён кинин, каласан,  
 Ячә унән Чёкесчә,  
 Хай те чёкес пекехчә,  
 Ытарма сук аванччә,  
 Алли сәмәл ёс тума,  
 Тути сўхе чунтума.  
 Чёкес кинне карчакё

Проживала в деревушке  
Нашей древняя старушка:  
(Прах ее давно зарыт,  
За кладбищем он лежит).  
Лихо жизнь ее катилась,  
И скотинушка водилась:  
Две овцы, коза с котом,  
А над ветхим потолком  
Покосившейся избушки  
Жили совы у старушки,  
Да железная была  
Там же мялка — очень зла.  
Если вдруг она сорвется,  
Взбеленясь, и понесется!  
Вам узнать немудрено,  
Что старуха та давно  
Уж слепа: у ней же мялка,  
Та железная трепалка,  
Белый бес в недобрый час  
Ослепил старухе глаз.  
А ослепнешь — нету спора —  
Станешь ведьмою ты скоро.  
И слыла она вокруг  
Самой страшной из старух.  
Знал колдунью эту всякий,  
Даже встречные собаки.  
Две невестки жили с ней,  
Потерявшие мужей;  
Обе славны да пригожи,  
И прилежны обе тоже.  
Имя старшей было как —  
Нам не нужно знать пока,  
А была на свой лад баба,  
Про нее сказал я так бы:  
Не такая, чтоб хвалить,  
Но и не за что хулить.  
Ну, а младшую, красавку,  
Звали все Чегесь-каساتка,  
И сама она была  
Вся, как ласточка, мила.  
Руки — ловки и прилежны,  
Для лобзаний — губы нежны.  
Но свекровь с Чегесь груба,

Темшён ытла юратмасть,  
Хавър тупър мёншённе,  
Ана чёлхем калаймасть.  
Кусё-пусё пит йаваш,  
Сын саванса тамалла, —  
Сапах карчак юратмасть,  
Ухмах тесе шухайшлән.

\* \* \*

Сакă кинё яланах  
Минкёртетет карчака:  
«Апай, яр-ха ханана,  
Апай, яр-ха ханана!»  
— Пуссавармаш, сёр сятман,  
Ситё сынна йётетме!  
Авантарах ёсне ту,  
Вахат ситсен ярап-ха, —  
Чёкеç кинё ахаль те  
Ёсне тавать сунтарса,  
Карчак сапах Чёкеçне  
Варсать ёсне туманшән!  
Суккар карчак-карчакән  
Куç курманни ахаль мар!  
Вахат ситсен, хай вилсен,  
Яре-ха въл ханана.  
Виçе хутчен Чёкеç кин  
Ват карчака йётетре:  
«Апай, яр-ха ханана,  
Аппам патне каям-ха!»  
— Ай, сёр сятманă пусна!  
Ырра мар-тър ку кинём. —  
Виçсемеш кун, каç пулсан,  
Карчак ытлах силленчө.  
«Апай, яр-ха ханана,  
Апай, яр-ха ханана!»  
— Каях, каях, йётетмеш,  
Курән-ёске ху кунна.  
Кёсёрех кай, кёсёрех,  
Пусу кунта ан пултър! —  
Кин васкаса савантах  
Сётпе юрчө виç юсман.  
Хавър пелетёр: юсман,  
Ырăсене асанса  
Вёрсе-сурса пёсерсен,

Ей невестка не любя.  
Почему? Смолчу пред вами,  
Догадаетесь вы сами.  
И послушна, и скромна,  
И приветлива она,  
Но свекровь все смотрит хмуро,—  
Назовешь старуху дурой.

\* \* \*

А Чегесь с душой простой  
Пристает к старухе злой:  
«Съезжу в гости я, родная,  
Съезжу в гости, дорогая!»  
— Провались ты, отвяжись,  
Хватит голову кружить!  
Поприлежнее работай,  
Отпущу, настанет срок твой.—  
У Чегесь уже и так  
Все кипит, горит в руках.  
А свекровь ее ругает  
Да бездельницей считает;  
Знать, не видит ни рожна,  
Знать, не зря слепа она.  
Срок-то, видно, на погосте:  
Как умрет — отпустит в гости.  
Но Чегесь три дня свекровь  
Умоляла вновь и вновь:  
«Съезжу я к сестре, родная,  
Съезжу в гости, дорогая!»  
— Поглоти тебя земля!  
Не к добру ты у меня...—  
И на третий вечер, к ночи,  
Разошлась свекровь — нет мочи.  
«Дорогая, отпусти  
Хоть немного погостить!»  
— Поезжай-же, надоела,  
Испытай, коль захотела.  
Выезжай сегодня же в ночь,  
Чтоб не слышала я, прочь! —  
Молока вдова налила,  
Три юсмана замесила.  
Сами знаете: весьма  
Чудодейственен юсман,  
Испеченный с наговором,

Пит хәватлә япала.  
Пирән ялта яланах,  
Инҗе җула кайна чух,  
Усал-төсел тивесрен  
Юсман чиксе каяҗҗе.  
Җапла пирән инке те  
Хай лашине күлчә те  
Тухса кайрә сөм-җөрле  
Акәр ялне хәнана.

\* \* \*

Тимөр тылә шалтлатать,  
Усал карчак сүс тыллатъ,  
Йёс тапсаллә хапхана  
Уҗать чөлхе каласа:  
«Шалт-шалт тылләм, шалт тылләм!  
Акәр җулөпе сик, тылләм,  
Җав кин патне җит, тылләм,  
Җав кин пуҗне җи, тылләм!»  
Тимөр тылә, шалт тылә,  
Сиксе кайрә җулпала.  
Тылла сиссе, сарә кин  
Юрә юрлатъ, чуптарать:  
«Уйәх җути җап-җутә,  
Акәр җулө тап-такәр,  
Чуп-чуп, лашам, чуп, лашам,  
Җитес җөре җит, лашам,  
Хәрат, хәрат тапшмана,  
Сөтпе юрнә юсманәм!»  
Пәрахать те хәварать  
Пөр юсманне җул җине.  
Җитнө-җитнө җөртенех,  
Юсман төлне җитсенех,  
Тимөр тылә хәраса  
Сиксе кайрә килнелле. —  
«Шалт-шалт тылләм, шалт тылләм!  
Акәр җулөпе сик, тылләм,  
Җав кин патне җит, тылләм,  
Җак кин пуҗне җи, тылләм!»  
Тимөр тылә, шалт тылә,  
Сиксе пырать җулпала.  
Тылла сиссе, сарә кин  
Татах юрлатъ юррине:  
«Уйәх җути җап-җутә,

С поминаньем добрых тора.  
В стороне моей всегда,  
Если надо ехать вдаль,  
Чтобы быть от зла сохранным,  
В путь с собой берут юсманы,  
Так же и Чегесь-душа  
Запрягла коня, спеша,  
И в деревню Агар поздно  
Ночью выехала звездной.

\* \* \*

Мялка громко билом бьет, —  
Коноплю старуха мнет,  
И ворота с петлей медной  
Открывает речью гневной:  
— Лязгай, мялка, бей, стучи!  
К ялу Агар поскачи,  
Догони невестку, мялка,  
Умертви ее, трепалка! —  
И железная тотчас  
Поскакала, грохоча.  
Гонятся, — вдова смекает, —  
С песней лошадь понукает:  
«В небе ясная луна,  
Путь-дороженька ровна.  
Торопись, лошадка-радость,  
Довези, куда мне надо.  
Напугай, юсман, врага,  
Мой молочный, напугай!»  
И юсман она кидает  
На дорогу, заклиная,  
Мялка близко уж была,  
До юсмана лишь дошла —  
Испугалась, задрожала  
И обратно поскакала.  
— Слушай, мялка, бей, стучи,  
К ялу Агар поскачи,  
Догони невестку, мялка,  
Умертви ее, трепалка! —  
Вмиг железная в пути,  
С лязгом, грохотом летит.  
А невестка, замирая,  
Снова песни запекает:  
«В небе ясная луна.

Акӑр сулӑ тап-такӑр,  
Чуп-чуп, лашам, чуп, лашам,  
Ситес сӑре сит, лашам,  
Хӑрат, хӑрат тӑшмана,  
Сӑтпе юрнӑ юсманӑм!»  
Пӑрахать те хӑварать  
Тепӑр юсман сул сине.  
Ситнӑ-ситнӑ сӑртенех,  
Юсман тӑльне ситсенех,  
Тимӑр тылӑ хӑраса  
Сиксе кайрӑ каялла. —  
«Шалт-шалт тыллӑм, шалт тыллӑм!  
Акӑр сулӑпе сик, тыллӑм,  
Сав кин патне сит, тыллӑм,  
Сав кин пусне си, тыллӑм!»  
Тимӑр тылӑ, шалт тылӑ,  
Сиксе килет сулпала.  
Тылла сиссе, сарӑ кин  
Йӑрсе юрлатъ юррине:  
«Акӑр сулӑ тап-такӑр,  
Уйӑх сути сӑп-сутӑ,  
Чуп-чуп, лашам, чуп, лашам,  
Ситес сӑре сит, лашам,  
Хӑрат, хӑрат тӑшмана,  
Сӑтпе юрнӑ юсманӑм!»  
Пӑрахать те хӑварать  
Хӑй (ӗн) юлашки юсманне.  
Ситнӑ-ситнӑ сӑртенех,  
Юсман тӑльне ситсенех,  
Тимӑр тылӑ каялла  
Сиксе кайрӑ ялалла...

\* \* \*

Ситес сӑре ситрӑ кин,  
Шаккатъ аппӑшин хапхине:  
«Аппам, кӑрт-ха йӑмӑкна,  
Кӑрт-ха Чӑкес йӑмӑкна,  
Усал тӑшман хӑвалать!»  
— Сӑрле сӑрес хӑнам сук,  
Утах хӑвӑн сулупа!  
«Сыв пул эппин, аппасӑм!»  
Чӑкес кайрӑ, шаккарӑ  
Тепӑр аппӑшин хапхине:  
«Аппам, кӑрт-ха йӑмӑкна,

Путь-дороженька ровна.  
Торопись, лошадка-радость,  
Довези куда мне надо.  
Напугай, юсман, врага,  
Мой молочный, напугай!»  
И второй юсман в тревоге  
Оставляет на дороге.  
Мялка чуть не догнала,  
До юсмана лишь дошла —  
Вдруг шарахнулась, метнулась  
И обратно повернула.  
— Бей же, мялка, бей, стучи,  
К ялу Агар поскачи,  
Догони невестку, мялка,  
Умертви ее, трепалка! —  
Вот железная опять  
Начинает настигать.  
Слышит вдовушка, что скачут,  
Запевает песню, плача:  
«В небе ясная луна,  
Путь-дороженька ровна.  
Торопись, лошадка-радость,  
Довези, куда мне надо.  
Напугай, юсман, врага,  
Мой молочный, напугай!»  
И Чегесь бросает третий  
Свой юсман, юсман последний.  
Ближе, ближе мялки стук,  
Но, как вкопанная, вдруг  
Пред юсманом мялка стала  
И обратно поскакала.

\* \* \*

Добралась к сестре вдова,  
Постучалась, чуть жива.  
«О сестра моя, открой ты  
Для родной Чегесь ворота,  
Настигает враг-злодей!»  
— Проходи, таких гостей  
Нет, чтоб ночью заявиться!  
«Коли так, прощай, сестрица!»  
И пошла к сестре второй,  
Постучалась у ворот:  
«О сестра моя, открой ты

Кўрт-ха Чёкеç йәмәкна,  
Усал тәшман хәвалаты!»  
— Сёрле сўрес хәнам сук,  
Каях хәвән сулупа!  
«Сыв пул эппин, аппаҫәм!»  
Чёкеç кайрә, шаккарә  
Хай (ён) пиччешин хапхине:  
«Пиччем, кўрт-ха йәмәкна,  
Кўрт-ха Чёкеç йәмәкна,  
Усал тәшман хәвалаты!»  
— Сёрле сўрес хәнам сук,  
Уттар хәвән сулупа!  
«Сыв пул эппин, пиччесәм!»  
Йёре-йёре сарә кин  
Асләк сине уләхрә,  
Йёре-йёре саванта  
Уләм әшне пытанчә.

\* \* \*

«Шалт-шалт тылләм, шалт тылләм!  
Акәр сулёпе сик, тылләм,  
Сав кин патне сит, тылләм,  
Сав кин пусне си, тылләм!»  
Тимёр тылә, шалт тылә,  
Сиксе пырать сулпала.  
Шалт-шалт сикет, шалт тавать,  
Сарә кин чунне витерет...

\* \* \*

Карчәк хапхи умәнче  
Кётет-кётет тылLINE —  
Сук, кәтәрнә пулмалла:  
Тылли хал(ё) те таврәнмасть.  
Таҫта-таҫта аякра  
Шалт-шалт туни илтәнет.  
Аптәраса тухатмәш  
Тылла чәнме тытәнать:  
«Шалт-шалт тылләм, шалт тылләм!  
Ман патмалла сик, тылләм,  
Ман патәма кил, тылләм,  
Мачча сине вырт, тылләм!»  
Таҫта-таҫта аякра  
Аҫтаха пек шәхәрәть,

Для родной Чегесь ворота,  
Настигает враг-злодей!»  
— Проходи, таких гостей  
Нет, чтоб ночью заявиться!  
«Коли так, прощай, сестрица!»  
К брату старшему она  
Постучалась, вся бледна:  
«Братец мой, пусти, открой ты  
Для родной Чегесь ворота,  
Настигает враг-злодей!»  
— Проходи, таких гостей  
Нет, чтоб ночью ждать могли мы!  
«Коли так, прощай, родимый!»  
Плача, бедная Чегесь  
Залезает под навес,  
Зарывается в солому,  
Внемля ужасу ночному.

\* \* \*

«Слушай, мялка, бей, стучи!  
К ялу Агар поскочи,  
Догони невестку, мялка,  
Умертви ее, трепалка!»  
Вновь железная, грузна,  
Скачет, лязгает, грозна;  
Молодице прямо в душу  
Проникает темный ужас.

\* \* \*

А старуха у ворот  
Возвращенья мялки ждет;  
Нет ее: знать, разъярилась,  
Знать, железная взбесилась.  
Далеко-далече вдруг  
Раздается громкий стук.  
Озадаченная бабка  
Начинает звать трепалку:  
«Слушай, мялка, ты меня,  
Прискачи сюда, звеня,  
Заберись скорей под крышу,  
Ляг, железная, потише!»  
Где-то очень далеко,  
Свищет, словно змей-дракон:

Ахӑр тылӑ кӑтӑрнӑ:  
Темӗскерпе ҫапӑҫать.—  
«Шалт-шалт тыллӑм, шалт тыллӑм!  
Ман патмалла сик, тыллӑм,  
Ман патӑма кил, тыллӑм,  
Мачча ҫине ырт, тыллӑм!»  
Таҫта-таҫта аякра  
Шӑтӑр-шатӑр илтӗнет,  
Ахӑр, тылӑ кӑтӑрнӑ:  
Темӗн унта ҫемӗрет.—  
«Шалт-шалт тыллӑм, шалт тыллӑм!  
Ман патмалла сик, тыллӑм,  
Ман патӑма кил, тыллӑм,  
Мачча ҫине ырт, тыллӑм!»  
Таҫта-таҫта аякра  
Шӑтӑл-шатӑл илтӗнет,  
Ахӑр, тылӑ кӑтӑрнӑ:  
Ҫӗр ҫемӗрсе таврӑнать...  
Шалт-шалт турӗ, шалт турӗ,  
Карчӑк пуҫӗ ялт турӗ.  
Суккӑрӑскер ҫул ҫинчен  
Ӗлкӗреймерӗ пӑрӑнса.  
Тылӑ пычӗ, шалтлатрӗ,  
Карчӑк пуҫне татайрӗ.  
Тухатмӑшӑн пырӗнчен  
Юхрӗ тухрӗ хура юн...

\* \* \*

Иртрӗ кайрӗ тӗттӗм ҫӗр,  
Хуллен-хуллен сирӗлчӗ.  
Сикрӗ тухрӗ ҫутӑ кун,  
Ҫутҫанталӑк ҫутӑлчӗ,  
Акӑр ялӗ вӑраннӑ,  
Йывӑр ыйхӑ татӑлнӑ.  
Пурте тӑвать хӑй ӗҫне  
Ӗҫчен ҫӑваш йӑлипе:  
Чӗкеҫ инкен пиччӗшӗ  
Акӑ выльӑх апатлать —  
Хӑй йӑмӑкин виллине  
Тупать улӑм ӗшӗнче.  
Акӑ пырать нӗр этем,  
Арман хуҫи урампа,  
Шур(ӑ) сӑхалӗ ик хӑлаҫ,  
Курпунӗ те икӗ пӑт.

Видно, мялка взбеленилась,  
С кем-то там она схватилась.  
«Слушай, мялка, ты меня,  
Прискачи ко мне, звеня,  
Заберись скорей под крышу,  
Ляг, железная, потише!»  
Далеко в ночной тиши  
Что-то хрюкает, трещит:  
Разъярилась, видно, мялка,  
Что-то ломит там трепалка.  
«Слушай, мялка, ты меня,  
Прискачи домой, звеня,  
Заберись скорей под крышу,  
Ляг, железная, потише!»  
Где-то страшный звон и гром,  
Громче, громче вдруг кругом:  
Мялка бешено несется,  
Вся земля под ней трясется...  
Прискакала — раз и два! —  
Прочь старухи голова:  
Не успела та, слепая,  
Встать в сторонку, ожидая;  
Мялка хрюк! и на скаку  
Отхватила ей башку;  
Так и хлынула из горла  
Ведьмы кровь потоком черным...

\* \* \*

Ночь прошла, густая мгла  
Порассеялась, ушла.  
Появился день с Восхода,  
Засверкала вся природа.  
Сон тяжелый миновал,  
И проснулся Агар-ял.  
Есть у всех своя забота.  
Чувашу любя работа:  
Брат Чегесь-невестки вот  
Корм скотине задает  
И в соломе — распростертой —  
Он сестру находит мертвой.  
Вот по улице идет  
Старый мельник, чуть бредет;  
Горб — в два пуда, он с седою,  
В две сажени, бородою.

Туйи сине таянна,  
Хай кавакал пек утатъ.  
Пысак лавкка умёнче  
Хашалтатса чаранатъ,  
Хай сәнәхлә тумтирне  
Ҙапкаласа мәрлататъ:  
— Хурләх, хурләх, Михал тус!  
Ман арманәм сук ёнтё!  
Кёсёр усал-тёселсем  
Шыв урапи хушшине  
Ҙакланна та тытәнчёс  
Урапана силёпе  
Ҙухәрттарса савәрса  
Арман чульне шәхәртма.  
Эпё чупса тухиччен  
Арманәма усалсем  
Ләштәр-лаштәр ишнё те  
Тара панә таҗталла!

\* \* \*

Пирён ялта чавашсем  
Тухна тәнә урама.  
Ушкәнёпе кёрлессё  
Вилнё карчак телёнче.  
Карчак выртатъ, хускалмасть,  
Таврашёнче хура юн.  
Пёвё выртатъ пёр сёрте,  
Пусё выртатъ пёр енче.  
Тылә ларатъ, шалтлатмасть.  
Мачча синче сасә сук...  
Халәх шав-шавё пёр вёслё,  
Шав-шав сәмахё сёр тёслё.

1907

Старым селезнем сморчок,  
Опершись на посошок,  
До большой добрался лавки;  
Отдышался чуть и, палкой  
Отряхнув муку с себя,  
Стал он бормотать, сопя:  
— Горе, друг Михал, несчастье!  
Разорен я в одночасье:  
Нет постава! В колесе  
Вдруг застряли бесы все,  
Да от злости как насели,  
Колесо как завертели —  
Затрещало все кругом,  
Жернов ходит ходуном...  
Прибежал я: разгромили  
Бесы мельницу, свалили  
Да удрали — кто куда,  
Не отыщешь и следа!

1907

\* \* \*

Спозаранок в яле нашем  
Все на улице чуваша,  
И стоят, шумят толпой  
Над убитою слепой:  
Нет теперь ее смиреннее,  
Лужей кровь вокруг чернеет,  
Тело здесь, а голова —  
В стороне, давно мертва.  
Мялка смолкла, и под крышей  
Ничего уже не слышно...  
У молвы одни уста,  
Толков разных — больше ста.

1907

ТУПМАЛЛИ  
СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
текста	*	примечаний
От редактора . . . . .	6	
С. Александров. Константин Иванов . . . . .	8	

Поэзи — Поэзия.

Вăранăр, тапранăр! [Вырăс юррисем тăрăх] . . . . .	28	363
Вставай, подымайся! [По русским песням]. <i>Перевод А. Васильева</i> . . . . .	29	364
Ватă вăрман шухăшĕ (Чăваш патши çинчен калакан халап сыпăкĕ) . . . . .	30	366
Думы старого леса (Отрывок легенды про чувашского царя). <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	31	—
Тимĕр тылă . . . . .	32	367
Железная мялка. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	33	—
Икĕ хĕр . . . . .	50	—
Две дочери. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	51	—
Талăх арăм . . . . .	54	368
Вдова. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	55	—
Выçă аптранăскерсем . . . . .	62	—
Голодные. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	63	—
Хальхи самана. 1908 çулхи октябрĕн 28-мĕшне . . . . .	66	369
Наше время. К 28 октября 1908 года. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	67	—
Урапа (Юрă) . . . . .	76	—
Телега (Песня). <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	77	371
Çумăр (Юрă) . . . . .	78	—
Дождь (Юрă). <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	79	—
Нарси [поэма] . . . . .	80	—
Нарси [поэма]. <i>Перевод П. Хузангая</i> . . . . .	81	380

Проза — Проза

Пăртта ачинчи . . . . .	200	383
Потомки Прты. <i>Перевод Н. Данилова</i> . . . . .	201	384
Кашкăрсем . . . . .	200	—
Волки . . . . .	201	385
Пăртта карчăк . . . . .	202	—
Старуха Прта . . . . .	203	—
[«Иван ёмĕнĕе самрăк сыхлавçă тата саттур Калашник хуçа çинчен хунă, юрă»] умĕнчен каланă сăмах . . . . .	204	—
Слово перед [«Песней про Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова»] <i>Перевод Н. Данилова</i> . . . . .	205	386
Юр айĕнчи пурнăç. А. Васильев куçарнă . . . . .	210	—
Жизнь под снегом . . . . .	211	—
Аслă Петĕр реформисем. А. Васильев куçарнă . . . . .	212	—
Реформы Петра Великого . . . . .	213	387
Çурçĕр тарăхĕ. А. Васильев куçарнă . . . . .	216	—







ЧӐВАШ КӐНЕКЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВИ